

NY FORWARD SAFETY PLAN TEMPLATE

NY FORWARD 安全計画書式サンプル

Each business or entity, including those that have been designated as essential under Empire State Development's Essential Business Guidance, must develop a written Safety Plan outlining how its workplace will prevent the spread of COVID-19. A business may fill out this template to fulfill the requirement, or may develop its own Safety Plan. **This plan does not need to be submitted to a state agency for approval** but must be retained on the premises of the business and must be made available to the New York State Department of Health (DOH) or local health or safety authorities in the event of an inspection.

各事業者（州経済開発局作成のガイダンスにより必要不可欠なビジネスに該当する事業を含む。）は、職場における新型コロナウイルス感染拡大の防止策の概要につき、安全計画を作成する必要があります。事業者はこの書式サンプルに必要事項を記載するか、もしくは独自の安全計画を作成することもできます。この安全計画は州政府機関に承認を受けるために提出する必要はありませんが、事業所内で保持する必要があり、州保健局（DOH）または地域の保健または安全当局の検査の際に、提示できるようにしておかなければなりません。

Business owners should refer to the State's industry-specific guidance for more information on how to safely operate. For a list of regions and sectors that are authorized to re-open, as well as detailed guidance for each sector, please visit: **forward.ny.gov**. If your industry is not included in the posted guidance but your businesses has been operating as essential, please refer to ESD's **Essential Business Guidance** and adhere to the guidelines within this Safety Plan. Please continue to regularly check the New York Forward site for guidance that is applicable to your business or certain parts of your business functions, and consult the state and federal resources listed below.

事業者は、安全に事業運営する方法の詳細について、州の産業別ガイダンスを参照してください。経済活動再開が許可されている地域と産業のリスト、および各産業の詳細なガイダンスについては、forward.ny.gov をご覧ください。もし貴社の産業が、経済活動再開が許可される産業ガイダンスに含まれてはいないものの、必要不可欠なビジネスとして事業を継続している場合は、[州経済開発局の必要不可欠ビジネスガイダンス](#)を参照した上で、この安全計画内のガイドラインに従ってください。事業または事業活動の特定の部分に適用されるガイダンスについては、New York Forward ウェブサイトを定期的に確認し、下記の州および連邦政府の情報を参照してください。

COVID-19 Reopening Safety Plan

新型コロナウイルス経済活動再開の安全計画

Name of Business:

事業名：

--

Industry:

業種：

Address:

住所：

Contact Information:

連絡先：

Owner/Manager of Business:

事業主／運営者

Human Resources Representative and Contact Information, if applicable:

人事担当者および連絡先（該当する場合）：

I. PEOPLE 人

A. Physical Distancing. To ensure employees comply with physical distancing requirements, you agree that you will do the following:

物理的距離：従業員が物理的距離に関する要件を確実に遵守するため、以下を実行することに同意します。：

- ☐ Ensure 6 ft. distance between personnel, unless safety or core function of the work activity requires a shorter distance. Any time personnel are less than 6 ft. apart from one another, personnel must wear acceptable face coverings.

業務の安全性または性質上、より近接した距離が必要となる場合を除き、従業員間の距離は6フィートを確保してください。距離が6フィート未満の場合は、適切なフェイスマスクを着用する必要があります。

- ☐ **Tightly confined spaces will be occupied by only one individual at a time, unless all occupants are wearing face coverings. If occupied by more than one person, will keep occupancy under 50% of maximum capacity.**

狭いスペースでは、すべての人がフェイスカバーを着用している場合を除き、一度に1人しか使用することができません。複数の人が使用する場合には、収容人数の50%以内を維持します。

- ☐ **Post social distancing markers using tape or signs that denote 6 ft. of spacing in commonly used and other applicable areas on the site (e.g. clock in/out stations, health screening stations)**

共用のエリアやその他の該当するエリア（例：タイムカードステーション、健康スクリーニングステーション）では、6フィートの間隔を示すテープまたはサインを使用し、ソーシャルディスタンスのマーキングをします。

- ☐ **Limit in-person gatherings as much as possible and use tele- or video-conferencing whenever possible. Essential in-person gatherings (e.g. meetings) should be held in open, well-ventilated spaces with appropriate social distancing among participants.**

対面での集まりを最大限に制限し、可能な限り電話・テレビ会議を活用します。必要不可欠な対面での会議等は、換気の良いオープンスペースで行い、出席者間で適切なソーシャルディスタンスを確保してください。

- ☐ **Establish designated areas for pick-ups and deliveries, limiting contact to the extent possible.**

集荷や配達のための特定のエリアを設定し、可能な限り接触を制限してください。

List common situations that may not allow for 6 ft. of distance between individuals. What measures will you implement to ensure the safety of your employees in such situations?

個人間の距離を6フィート確保できない可能性がある一般的な状況をリストにしてください。このような状況で従業員の安全を確保するためにどのような対策を講じますか？

--

How you will manage engagement with customers and visitors on these requirements (as applicable)?

これらの状況に該当する場合、顧客や訪問者とのやり取りについてどのように管理しますか？

How you will manage industry-specific physical social distancing (e.g., shift changes, lunch breaks) (as applicable)?

産業特有の物理的なソーシャルディスタンスに関し、どのように管理しますか？
（例：シフトの変更、昼休みなど）（該当する場合）

II. PLACES 場所

A. Protective Equipment. To ensure employees comply with protective equipment requirements, you agree that you will do the following:

防護具。従業員が保護具に関する要件を確実に遵守するため、以下を実行することに同意します。：

- ☐ Employers must provide employees with an acceptable face covering at no-cost to the employee and have an adequate supply of coverings in case of replacement.
雇用主は、従業員に適切なフェイスカバーを無料配布し、交換が必要な場合に十分な量を用意しておく必要があります。

What quantity of face coverings – and any other PPE – will you need to procure to ensure that you always have a sufficient supply on hand for employees and visitors? How will you procure these supplies?

従業員と訪問者のために常に十分な量のフェイスカバーとその他の防護具（PPE）が手元にあることを確実にするためには、どのくらいの量を調達する必要がありますか？これらをどのように調達しますか？

- ☐ Face coverings must be cleaned or replaced after use or when damaged or soiled, may not be shared, and should be properly stored or discarded.

フェイスカバーは使用後または損傷や汚れがあった場合には洗浄または交換されなければなりません。従業員間で共有して使用することはできません。また、適切に保管もしくは廃棄してください。

What policy will you implement to ensure that PPE is appropriately cleaned, stored, and/or discarded?

防護具（PPE）が適切に洗浄、保管、および/または廃棄されるようにするには、どのようなポリシーを実行しますか？

- ☐ Limit the sharing of objects and discourage touching of shared surfaces; or, when in contact with shared objects or frequently touched areas, wear gloves (trade-appropriate or medical); or, sanitize or wash hands before and after contact.

共用物の使用および複数人が触る表面に触ることを制限してください。これら共有物等を使用する場合は、医療用等の適切な手袋を使用、またはこれらの使用の前後に手洗いや除菌をしてください。

List common objects that are likely to be shared between employees. What measures will you implement to ensure the safety of your employees when using these objects?

従業員間で共用される可能性が高い物をリストにしてください。それらを従業員が使用する場合、安全のためにどのような対策を講じますか？

B. Hygiene and Cleaning. To ensure employees comply with hygiene and cleaning requirements, you agree that you will do the following:

衛生と清掃。従業員が衛生と清掃の要件を確実に遵守するため、以下を実行することに同意します。：

- ☐ Adhere to hygiene and sanitation requirements from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and Department of Health (DOH) and maintain cleaning logs on site that

document date, time, and scope of cleaning.

疾病対策予防センター（CDC）や州の保健局（DOH）の衛生に関する要件を遵守し、清掃の日付と時刻、および清掃範囲を記録してください。

Who will be responsible for maintaining a cleaning log? Where will the log be kept?

清掃記録を管理する責任者は誰ですか？記録はどこに保存されますか？

- ☐ Provide and maintain hand hygiene stations for personnel, including handwashing with soap, water, and paper towels, or an alcohol-based hand sanitizer containing 60% or more alcohol for areas where handwashing is not feasible.

従業員のために、手洗いの場合は、石鹸、水、使い捨てペーパータオル、また手洗い設備がないエリアには、60%以上のアルコールを含む除菌ジェルを含む、手の衛生ステーションを設置し維持しなければなりません。

Where on the work location will you provide employees with access to the appropriate hand hygiene and/or sanitizing products and how will you promote good hand hygiene?

職場のどこで、従業員に適切な手の衛生用品および／または除菌用品へのアクセスを提供し、手の衛生をどのように促進しますか？

- ☐ Conduct regular cleaning and disinfection at least after every shift, daily, or more frequently as needed, and frequent cleaning and disinfection of shared objects (e.g. tools, machinery) and surfaces, as well as high transit areas, such as restrooms and common areas, must be completed.

少なくともシフトごと、毎日、定期的にまたは必要に応じてより頻繁に、清掃・消毒をします。共有物（例：用具、機械）とその表面、およびトイレや人の行き来が多い共有エリアなどを頻繁に清掃・消毒を行う必要があります。

What policies will you implement to ensure regular cleaning and disinfection of your worksite and any shared objects or materials, using products identified as effective against COVID-19?

新型コロナウイルスに対し有効な製品を使用し、職場と共用物の定期的な清掃・消毒を確実にするために。どのようなポリシーを実行しますか？

C. Communication. To ensure the business and its employees comply with communication requirements, you agree that you will do the following:

コミュニケーション。事業者とその従業員がコミュニケーションの要件を確実に遵守するため、以下を実行することに同意します。：

- ☐ Post signage throughout the site to remind personnel to adhere to proper hygiene, social distancing rules, appropriate use of PPE, and cleaning and disinfecting protocols.
適切な衛生、ソーシャルディスタンスのルール、個人用防護具（PPE）の適切な使用方法、および清掃・除菌の手順を遵守するよう、オフィス全体に掲示物を貼ってください。
- ☐ Establish a communication plan for employees, visitors, and customers with a consistent means to provide updated information.
従業員、訪問者および顧客に、最新の情報を一貫して提供する手段に関し、コミュニケーション計画を確立してください。
- ☐ Maintain a continuous log of every person, including workers and visitors, who may have close contact with other individuals at the work site or area; excluding deliveries that are performed with appropriate PPE or through contactless means; excluding customers, who may be encouraged to provide contact information to be logged but are not mandated to do so.
従業員や訪問者を含め、職場で他者と接触した人の記録を継続して作成しておく必要があります。適切な個人用防護具（PPE）を使用した、または直接接触のない配達については対象外です。また、顧客についても連絡先の情報提供に協力することが求められるものの、義務ではありません。

Which employee(s) will be in charge of maintaining a log of each person that enters the site (excluding customers and deliveries that are performed with appropriate PPE or through contactless means), and where will the log be kept?

職場に入るすべての人の記録（顧客と適切な防護具を使用または直接接触のない配達を除く）と管理はどの従業員が担当しますか？

- ☐ If a worker tests positive for COVID-19, employer must immediately notify state and local health departments and cooperate with contact tracing efforts, including notification of potential contacts, such as workers or visitors who had close contact with the individual, while maintaining confidentiality required by state and federal law and regulations.
従業員がウイルス感染が検査で確認された場合、連邦法・規制による守秘義務を維持しつつ、雇用主は直ちに地域の保健局に従業員や訪問者の濃厚接触者を通知し、追跡調査に協力しなければなりません。

If a worker tests positive for COVID-19, which employee(s) will be responsible for notifying state and local health departments?

従業員のウイルス感染が検査で確認された場合、どの従業員が州および地域の保健局に通知する責任者となりますか？

III. PROCESS プロセス

A. Screening. To ensure the business and its employees comply with protective equipment requirements, you agree that you will do the following:

スクリーニング。事業者とその従業員が、保護具の要件を確実に遵守するため、以下を実行することに同意します。：

- ☐ Implement mandatory health screening assessment (e.g. questionnaire, temperature check) before employees begin work each day and for essential visitors, asking about (1) COVID-19 symptoms in past 14 days, (2) positive COVID-19 test in past 14 days, and/or (3) close contact with confirmed or suspected COVID-19 case in past 14 days. Assessment responses must be reviewed every day and such review must be documented.
毎日、従業員の就業前と必要不可欠な訪問者に、健康スクリーニングアセスメントを必ず行い（例：質問表、検温）、（１）過去１４日間のウイルス感染の症状、（２）過去１４日間の検査の陽性結果、（３）過去１４日間のウイルス感染および

感染を疑う者との濃厚接触につき質問をしてください。そして回答を毎日確認し、記録に残してください。

What type(s) of daily health and screening practices will you implement? Will the screening be done before employee gets to work or on site? Who will be responsible for performing them, and how will those individuals be trained?

どのようなタイプのスクリーニングを毎日実施しますか？スクリーニングは、従業員の出勤前または現場で実施しますか？スクリーニングを実際行う責任者は誰で、どのように訓練をしますか？

If screening onsite, how much PPE will be required for the responsible parties carrying out the screening practices? How will you supply this PPE?

現場でスクリーニングする場合、どの程度の個人用防護具（PPE）が、スクリーニングを実施する者に必要となりますか？この防護具をどのように供給しますか？

B. Contact tracing and disinfection of contaminated areas. To ensure the business and its employees comply with contact tracing and disinfection requirements, you agree that you will do the following:

接触者追跡とエリアの消毒。事業者と従業員が接触者追跡と消毒の要件を確実に遵守するため、以下を実行することに同意します。：

- ☐ Have a plan for cleaning, disinfection, and contact tracing in the event of a positive case. ウイルス陽性の場合の清掃、消毒、および接触者追跡のための計画を立ててください。

In the case of an employee testing positive for COVID-19, how will you clean the applicable contaminated areas? What products identified as effective against COVID-19 will you need and how will you acquire them?

従業員がウイルス検査で陽性となった場合、該当するエリアをどのように清掃しま

すか？新型コロナウイルスに対し有効である清掃用品はどのようなものが必要ですか、またどのように入手しますか？

In the case of an employee testing positive for COVID-19, how will you trace close contacts in the workplace? How will you inform close contacts that they may have been exposed to COVID-19?

従業員がウイルス検査で陽性となった場合、どのように職場の濃厚接触者追跡を行いますか？どのように濃厚接触者にその事実を伝えますか？

IV. OTHER その他

Please use this space to provide additional details about your business's Safety Plan, including anything to address specific industry guidance.

このスペースを使用して、特定の産業ガイダンスに対応するためのあらゆるものを含む、ビジネスの安全計画の追加の詳細を説明してください。

Staying up to date on industry-specific guidance:

最新の産業別ガイダンスの情報入手：

To ensure that you stay up to date on the guidance that is being issued by the State, you will:
確実に州のガイダンスについて最新情報を得るためにできることは：

- ☐ Consult the NY Forward website at forward.ny.gov and applicable Executive Orders at governor.ny.gov/executiveorders on a periodic basis or whenever notified of the availability of new guidance.

定期的に、または新しいガイダンスが発表された際には、New York Forward ウェブサイト (forward.ny.gov) および該当する行政命令 (governor.ny.gov/executiveorders) を参照してください。

State and Federal Resources for Businesses and Entities

事業者のための州および連邦政府のリソース

As these resources are frequently updated, please stay current on state and federal guidance issued in response to COVID-19.

これらのリソースは頻繁に更新されるため、新型コロナウイルス感染拡大防止対策に関して発行される州および連邦政府のガイダンスで最新情報を入手してください。

General Information

一般情報

New York State Department of Health (DOH) Novel Coronavirus (COVID-19) Website
[ニューヨーク州保健局 新型コロナウイルス関連ウェブサイト](#)

Centers for Disease Control and Prevention (CDC) Coronavirus (COVID-19) Website
[疾病対策予防センター 新型コロナウイルス関連ウェブサイト](#)

Occupational Safety and Health Administration (OSHA) COVID-19 Website
[労働省労働安全衛生局 新型コロナウイルス関連ウェブサイト](#)

Workplace Guidance

職場ガイダンス

CDC Guidance for Businesses and Employers to Plan, Prepare and Respond to Coronavirus Disease 2019
[事業者および雇用主向け新型コロナウイルス感染症に対する計画、準備、対応策 CDC ガイダンス 2019](#)

OSHA Guidance on Preparing Workplaces for COVID-19

[新型コロナウイルスに対する職場の準備に関する労働省労働安全衛生局ガイド](#)

Personal Protective Equipment Guidance

個人用防護具（PPE）ガイダンス

DOH Interim Guidance on Executive Order 202.16 Requiring Face Coverings for Public and Private Employees

[行政命令 No. 202.16 における公務員および民間企業従業員のフェイスマスクに関する NY 州保健局暫定ガイダンス](#)

OSHA Personal Protective Equipment

[労働省労働安全衛生局 個人用防護具（PPE）](#)

Cleaning and Disinfecting Guidance

清掃・消毒ガイダンス

New York State Department of Environmental Conservation (DEC) Registered Disinfectants of COVID-19

[NY 州環境保護局（DEC）新型コロナウイルスに効果のある登録消毒剤](#)

DOH Interim Guidance for Cleaning and Disinfection of Public and Private Facilities for COVID-19

[新型コロナウイルス公共および民間施設の清掃と消毒に関する NY 州保健局暫定ガイダンス](#)

CDC Cleaning and Disinfecting Facilities

[疾病対策予防センター 施設の清掃・消毒](#)

Screening and Testing Guidance

スクリーニングと検査ガイダンス

DOH COVID-19 Testing

[NY 州保健局 新型コロナウイルス検査](#)

CDC COVID-19 Symptoms

[疾病対策予防センター 新型コロナウイルス感染症状](#)